



周克希走进周克希文学馆，一时感慨万千。图片提供 / 松阳文联

松阳县委书记梁海刚是中国作协会员，诗人，尤擅旧体诗，又是资深古典音乐爱好者，他将自己写的乐评给我看，有的评价各个乐队组成和版本差异，有的从音乐与茶的关系上展开论述，有独到而深刻的见解。他带着我们夜游松阳老街，熟门熟路地穿行在文庙、城隍庙、王氏祠堂、汤兰公所、何连奎故居之间，边走边讲述松阳的历史，一幅幅繁华的商贸图就

在我眼前徐徐展开。

去年，当地政府在三都乡酉田村一处清代老建筑望松堂里辟建了一个“松阳·译者之家”，至今已有十几个国家的翻译家在这里驻留，凭借松阳的丰沛元气完成译作的最后程序。这一刻我终于明白，松阳兜得住周克希老师的能量。

周克希出生在福建，生活上海，松阳赤岸村留下了他祖父与父亲生命的痕迹。他曾告诉我：祖父周化南先生曾任两届松阳一中校长（1937年8月至1942年7月，1946年2月至1949年6月）。他为《松中校友录》撰写的慷慨激昂的序文如今镌刻在松阳一中校园的石碑上。他以满江红为曲谱、填词创作的校歌，依然在我耳畔回响：“独山兀，松水冽……待他年为国吐光华，映日月。”

他在第二天的开馆仪式上深情地说：“我的根在松阳，我的脉在赤岸。”

赤岸村同样古老，文学馆安放在清代老宅“三槐居”里，在这个古典的空间延续着传统建筑的诗意审美，又以现代设计语言串起整条动线，从泛黄的手稿、数十种版本的译著，到刻录生命历程的老照片等12个主题展区近300件展品，轻声讲述了游子周克希极具传奇色彩的翻译生涯。

必须强调的是，展陈文字都是周老师用第一人称书写的，“为的就是让文字带有温度，写出一个松阳人的后代，是怎样在文学翻译这



### 周克希小传

周克希，1942年生，浙江松阳人，法语翻译家。毕业于复旦大学数学系，在华东师范大学数学系任教期间赴法国巴黎高师进修黎曼几何。回国后一边从事数学教学，一边从事法语文学翻译。

1992年调至上海译文出版社，任编审。翻译的文学作品主要有《包法利夫人》《基督山伯爵》《三剑客》《不朽者》《小王子》《王家大道》《幽灵的生活》《古老的法兰西》《格勒尼埃中短篇小说集》以及《追寻逝去的时光》（第一、二、五卷）。著有随笔集《译边草》《译之痕》《草色遥看集》等。

一条欢欣而艰辛的路上，跌跌撞撞走过来的”。这是周老师的原话。天啊，还有《小王子》的彩色插图，人物活灵活现，场景美丽温馨，也出自周老师的手笔！

我在周老师的黎曼几何备课笔记前驻足良久，他手绘的几何原理图可与艺术家的线描稿比美。50岁之前，他已在华东师大任教了28年，“在数学中涵泳”，让他领略了数学之美。